

## Valentina Nicolussi Castellan




 ... .. ia  

  

 v

### ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 01/05/2010 - ad oggi **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusérn Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusérn (TN) – [www.lusern.it](http://www.lusern.it)
- Principali mansioni: Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali del Centro Documentazione Luserna con relazione in lingua italiana, cimbra e tedesca; servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi; aggiornamento della sezione del Centro Documentazione Luserna e dell'Istituto Cimbro e della Home page del sito [www.lusern.it](http://www.lusern.it) ed aggiornamento dei social media del Centro Documentazione; elaborazioni di testi e traduzioni per diverse sezioni del museo; elaborazione domande di contributi e relativi rendiconti; elaborazione inserzioni e materiale pubblicitario; pagamento ed emissione fatture; scansione e catalogazione immagini d'epoca e documenti
- Tipo di contratto e impegno orario settimanale: Contratto a tempo indeterminato - impiegata 3° livello del C.C.N.L. per le imprese del settore terziario - dal 01/05/2010 al 30/09/2012 assunta a tempo parziale - 16 or/ sett - dal 01/10/2012 al 31/12/2013 assunta a tempo parziale - 20 ore/sett - dal 01/01/2014 al 31/08/2014 assunta a tempo parziale - 25 ore/sett; - dal 01/09/2014 al 31/05/2015 assunta a tempo parziale - 35 ore/sett; - dal 01/06/2015 al 31/12/2018 assunta a tempo pieno - 40 ore/sett dal 01/01/2019 ad oggi assunta a tempo parziale - 30 ore/sett
- 13/01/2020 - 31/03/2020 **Collaboratrice per progetto "Comunicazione in lingua cimbra 2020"**  
 Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it)
- Principali mansioni: Realizzazione della pagina cimbra sul quotidiano "Trentino" a cadenza bimensile, compreso coordinamento, stesura e correzione articoli in lingua cimbra
- Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale
- 24/01/2020 – 11/03/2020 **Insegnante lingua cimbra**  
 Istituto Comprensivo Folgaria – Lavarone - Luserna
- Principali mansioni: Insegnamento lingua cimbra presso la Scuola Primaria di Lavarone
- Tipo di contratto: Contratto a tempo determinato e parziale
- 02/01/2019 – 31/03/2019  
 e  
 01/04/2019 – 31/12/2019 **Collaboratrice per progetto "Comunicazione in lingua cimbra 2019"**  
 Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it)
- Principali mansioni: Realizzazione della pagina cimbra sul quotidiano "Trentino" a cadenza bimensile, compreso coordinamento, stesura e correzione articoli in lingua cimbra
- Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale
- 03/01/2018 – 30/06/2018  
 e  
 01/07/2018 – 31/12/2018 **Collaboratrice per progetto "Comunicazione in lingua cimbra 2018"**  
 Istituto Cimbro – Kulturinstitut Lusérn - via Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusérn (TN) – [www.istitutocimbro.it](http://www.istitutocimbro.it)
- Principali mansioni: Realizzazione della pagina cimbra sul quotidiano "Trentino" a cadenza bimensile, compreso coordinamento, stesura e correzione articoli in lingua cimbra ed impaginazione
- Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale

- 27/01/2016 – 26/03/2016 **Collaboratrice per somministrazione questionari**  
 Università degli Studi di Trento – via Verdi, 26 – 38122 Trento – [www.unitn.it](http://www.unitn.it)  
 Principali mansioni: Somministrazione di questionari standardizzati per la ricerca linguistica a parlanti della varietà alloglotta di Luserna/Lusém  
 Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale
- 2009 **Collaboratrice articolista**  
 Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusém - via Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it)  
 Principali mansioni: Collaborazione alla realizzazione della pagina cimbra "Di sait vo Lusém" sul quotidiano "l'Adige" attraverso la stesura di articoli bilingui italiano/cimbri  
 Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale
- 15/06/2009 – 10/09/2009 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)  
 Principali mansioni: Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi  
 Tipo di contratto: Prestazione di lavoro occasionale
- 16/06/2008 - 05/09/2008 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)  
 Principali mansioni: Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi  
 Tipo di contratto :Prestazione di lavoro occasionale
- 10/02/2007 - 29/04/2007 **Animatrice culturale**  
 Istituto Cimbri – Kulturinstitut Lusém - via Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it)  
 Principali mansioni :Organizzazione e gestione serate di intrattenimento – cineforum per adolescenti  
 Tipo di contratto :Prestazione di lavoro occasionale
- 18/06/2007 - 07/09/2007 **Assistente culturale presso il Museo ed Ufficio Informazioni Turistiche**  
 Centro Documentazione Luserna / Dokumentationszentrum Lusém Onlus – via Trento/Stradù, 6 – 38040 Luserna / Lusém (TN) – [www.lusem.it](http://www.lusem.it)  
 Principali mansioni :Accoglienza ed assistenza ai gruppi organizzati in visita alle sezioni museali e servizio di front-office presso il book-shop del Centro Documentazione Luserna rivolto ai turisti italiani, tedeschi ed inglesi  
 Tipo di contratto :Prestazione di lavoro occasionale

## ISTRUZIONE

---

- 16/10/2018 – 01/02/2019 **Percorso Formativo Propedeutico al Tirocinio per l'Insegnamento PFPTI**  
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia
- Psicologia per l'insegnamento, pedagogia generale per l'insegnamento, lingua e traduzione inglese e lingua e traduzione tedesca

- 20/09/2017 – 01/12/2018 **Corso di perfezionamento a crediti in "Insegnare e apprendere lingue minoritarie (IALM)" per la lingua cimbra**  
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia  
 • Linguistica, linguistica cimbra, acquisizione linguistica e glottodidattica
- 11/09/2013 - 09/12/2015 **Laurea in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria - LM 37**  
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia  
 • Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca  
 Votazione 106 su 110 | Data conseguimento 09/12/2015
- 01/10/2009 - 27/03/2013 **Laurea in Lingue Moderne - L 11**  
 Università degli Studi di Trento – Dipartimento di Lettere e Filosofia  
 • Lingua e letteratura inglese, lingua e letteratura tedesca  
 Votazione 100 su 110 | Data conseguimento 27/03/2013
- 2003 - 2008 **Diploma maturità scientifica**  
 Liceo scientifico, indirizzo linguistico "Galileo Galilei" - Trento  
 Votazione 80 su 100 | Data conseguimento 03/07/2008

## CORSI

- 19/10/2019 – 23/11/2019 **Corso per la formazione di operatori didattici e animatori del percorso di arte e natura "Il respiro degli alberi"**  
 Associazione "Il respiro degli alberi"; Piano Giovani degli Altipiani Cimbri  
 • Elementi di botanica, storia del territorio degli Altipiani cimbri, Land Art e parchi d'arte e natura, didattica museale, esperienza di valorizzazione di sentieri tematici | Durata 24 ore
- 21/04/2016 – 19/05/2016 **Corso "Per dirlo meglio - Comunicazione nelle e delle associazioni con nozioni di grafica e social network"**  
 CRI Altipiani, Pro Loco Sporting Club Serrada, Comuni di Luserna, Lavarone e Folgaria, Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri - Tavolo per le politiche giovanili della comunità  
 • Comunicare nell'associazione: divisione compiti, responsabilizzazione membri e analisi responsabilità; comunicare tra associazioni; illustrazione programma grafica (Scribus); social; nozioni fundraising | Durata 10 ore
- 14/10/2013 – 28/10/2013 **Corso di formazione per operatori dei Musei della Rete Trentino Grande Guerra**  
 Museo Storico Italiano della Guerra Ontus – Rovereto  
 • Il Trentino nella Prima guerra mondiale; la guerra nel Trentino occidentale; la guerra nel Trentino orientale; i materiali bellici e gli equipaggiamenti nella Grande Guerra; la dotazione militare dei soldati austriaci e italiani; le scritture di guerra; la Grande Guerra e la fotografia | Durata 2 giorni
- 09/04/2013 - 09/05/2013 **Corso di formazione per operatori nel campo della storia e della memoria**  
 Fondazione Museo storico del Trentino, in accordo con: Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri; Azienda per il turismo Folgaria, Lavarone, Luserna; Fondazione Forte Belvedere - Werk Gschwent; Base Tuono e Centro Documentazione Luserna - Dokumentationszentrum Luserna  
 • Elementi di didattica museale; didattica della storia, aspetti geografici, naturalistici, storici e turistici degli Altipiani; il Trentino e i grandi conflitti del '900; storia e cultura cimbra; fortificazioni della Grande Guerra; fasi del conflitto sugli Altipiani; forte Belvedere Gschwent; guerra fredda e sistema di difesa missilistica nazionale NATO | Durata 6 giorni
- Altri corsi  
 28/10/2015 - 30/10/2015 **Corso di Primo Soccorso Aziendale (D.Lgs 81/2008 e DM 388/2003)**  
 Aziende gruppo B-C - 16 ore  
 05/06/2013 **Corso di formazione "Sicurezza nei luoghi di lavoro" (parte generale e specifica) - 8 ore**

**COMPETENZE  
PERSONALI**

Lingua madre Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
Cimbro	C1	C1	C1	C1	C1
	Certificato di accertamento conoscenza della lingua cimbra, livello C1, conseguito in data 29/01/2010 dalla Provincia Autonoma di Trento				
Tedesco	C1	C1	C1	C1	C1
	LM in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria - 9/12/2015 (D.M. MIUR 07.03.2012) e patentino di bilinguismo della Provincia di Bolzano, livello B -14/09/2011				
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
	LM in Letterature euroamericane, Traduzione e Critica Letteraria - 9/12/2015 (D.M. MIUR 07.03.2012)				

Competenze comunicative Buone capacità relazionali e lavorative con altre persone, in ambiente multiculturale

Competenza digitale Certificazione ECDL Full rilasciata in data 27/03/2012

Patente di guida B

**ULTERIORI  
INFORMAZIONI**

 Pubblicazioni Nicolussi Castellan, V.; Zammateo, P., *Il grande incendio di Luserna*, Pergine Valsugana: Centro Documentazione Luserna, Kulturverein Lusérn, 2013

 Nicolussi Castellan, V. (a cura di), *Il ritorno del lupo*, Pergine Valsugana: Centro Documentazione Luserna, 2018

Traduzioni Traduzione in lingua cimbra del capitolo XIX "Avventura del pastore innamorato, con altri veri e graziosi successi." del "Don Chisciotte della Mancia" Miguel, de Cervantes Saavedra, vol. II, per l'Universidad complutense di Madrid, 2016

Appartenenza a gruppi / associazioni Impegno nel volontariato sociale all'interno della Croce Rossa Italiana, quale Volontaria del Soccorso dal 2007 al 2018

**Dati personali**

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".